

# YIBC Worship Service Song lyrics –20251214

## Joy to the World

もろびとこぞりて

Joy to the world! the Lord is come  
Let earth receive her King  
世界に喜びを！主が来られた  
この王を迎えよう

Let ev'ry heart prepare Him room  
みなの心に迎え入れよう

And heaven and nature sing,  
And heaven and nature sing,  
And heaven and heaven and nature sing  
天も大地も歌う天も大地も歌う

もろびとこぞりて 迎えまつれ  
Morobito kozorite  
Mukae matsure

久しく待ちにし  
Hisa-shi-ku-- machi-ni-shi—

主はきませり 主はきませり  
Shu wa kimase-ri  
Shu- wa kimase-ri  
主は 主は きませり  
Shu- wa-, shu wa-- kimaseri

Joy to the earth! the Savior reigns;  
Let all their songs employ;  
地上に喜びを！救い主が統治してくださる  
歌声を響かせよ

While fields and floods,  
Rocks, hills, and plains  
野に川に、岩に丘に平原に

Repeat the sounding joy,  
Repeat the sounding joy,  
Repeat, repeat the sounding joy  
喜びの響きがいつまでも繰り返される

## Hark The Herald Angels Sing / King of Heaven

天には栄え/天の王

Hark! The herald angels sing  
"Glory to the newborn King  
天使たちの歌を聞け  
「お生まれになった王に栄光あれ

Peace on earth and mercy mild  
God and sinners reconciled!"  
地の上に平和、慈しみを、  
神と罪人に和解を。」

Joyful, all ye nations, rise  
Join the triumph of the skies  
喜びに満ちてすべての民よ立ち上がり  
天の凱旋に加わろう

With angelic hosts proclaim  
"Christ is born in Bethlehem."  
天の群勢は宣言する  
「キリストはベツレヘムで  
お生まれになった」と

Hark! The herald angels sing  
"Glory to the newborn King!"  
天使たちの歌を聞け  
「お生まれになった王に栄光あれ」

天には栄え御神にあれや  
Ame ni-wa sakae  
Mikami ni areya

土には安き人にあれやと  
Tsuchi niwa yasuki  
Hito ni areyato

御使いたちのたたうる歌を  
Mitsukai tachi no  
Tatauru uta wo

聞きて諸人共に喜び  
Ki-kite morobito  
Tomo ni yorokobi

今ぞ生まれし君をたたえよ  
I-mazo umareshi  
Klimi wo tataeyo

King of Heaven, come down  
King of Heaven, come now  
天の王よ、来てください  
天の王よすぐに来てください

Let Your glory reign shining like the day

あなたの栄光が治め  
真昼のように輝いている

King of Heaven come  
天の王よ、来てください

King of Heaven, rise up  
Who can stand against us?  
天の王よ、立ち上がってください  
誰が私たちに対抗できますか？

You are strong to save in Your mighty name  
あなたは救ってくださるお方  
その力強い御名によって

King of Heaven come  
天の王よ、来てください

Christ, by highest heaven adored  
Christ, the everlasting Lord  
いと高き天に愛されるキリスト 永遠の主

Late in time, behold Him come  
Offspring of a virgin's womb  
定めの時に来て礼拝せよ  
処女の胎に宿られた御子

Mild He lays His glory by  
Born that man no more may die  
主の大いなる栄光  
人に永遠のいのちを与えるために

Born to raise the sons of earth  
Born to give them second birth  
地の子らを育てるために  
新しく生まれさせるためにお生まれになった

Hark! The herald angels sing  
"Glory to the newborn King!"  
聞け！御使たちの歌を  
「お生まれになった王に栄光あれ」

King of Heaven, come down  
King of Heaven, come now  
天の王よ すぐに来てください

Let Your glory reign shining like the day  
あなたの栄光が治め真昼のように輝いている

King of Heaven come  
天の王よ、来てください

King of Heaven, rise up

Who can stand against us?  
天の王よ、立ち上がってください  
誰が私たちに対抗できますか？

You are strong to save  
In Your mighty name  
あなたは救ってくださるお方  
その力強い御名によって

King of Heaven come  
天の王よ、来てください

King of Heaven, come down  
King of Heaven, come now  
天の王よ、今、来てください

Let Your glory reign shining like the day  
あなたの栄光が治め真昼のように輝いている  
King of Heaven come  
天の王よ、来てください

## Mary's song

マリアの賛歌

Be it unto me according to your word, O Lord  
Lay me on the altar a living sacrifice  
御心のままに主よ、御言葉のとおりに  
私を祭壇にささげます

For behold I am a servant of the Lord  
Do to me as you will  
見よ 私は主のしもべ  
どうぞ あなたの御心を成してください

My soul  
Magnifies the Lord  
My spirit  
Rejoices in my God  
私のたましいは 主をあがめ  
私の靈は私の神を喜びます

My Savior has lifted me up I am blessed  
Holy is His Name  
救い主が私を引き上げ  
豊かに祝福してくださいました  
聖なる方 その御名は尊れ高い

Be it unto me according to your word, O Lord  
Lay me on the altar a living sacrifice  
御心のままに主よ、御言葉のとおりに

私を祭壇にささげます

For behold I am a servant of the Lord  
Do to me as you will  
見よ 私は主のしもべ  
どうぞ あなたの御心を成してください

The Mighty One  
Has done great things for me  
力ある方が大いなる御業を成し遂げ

His mercy  
Endures through all the years  
その憐れみは とこしえまで続きます

He has humbled the proud  
the lowly He has raised  
And fills the hungry with good things  
主は高ぶる者を低くし  
へりくだる者を高く上げ  
飢えた者を良きもので満たされる

Be it unto me according to your word, O Lord  
Lay me on the altar a living sacrifice  
御心のままに主よ、御言葉のとおりに  
私を祭壇にささげます

For behold I am a servant of the Lord  
Do to me as you will  
見よ 私は主のしもべ  
どうぞ あなたの御心を成してください  
  
Do to me as you will  
Do to me as you will  
どうぞ あなたの御心を成してください

## What Child is this ?

御使いのたたえ歌う

What child is this who laid to rest  
On Mary's lap is sleeping?  
この幼子はどんなお方?  
マリアに抱かれ、眠っている

Whom angels greet with anthems sweet  
While shepherds watch are keeping?  
天使たちが贊美で迎え  
羊飼いたちが見守っている

This, this is Christ the King  
Whom shepherds guard and angels sing

この方こそキリスト  
賛美されるお方

Haste, haste to bring Him laud  
The babe, the son of Mary  
急いで行き主をほめたたえよ  
マリアの産んだその幼子を

御使いのたたえ 歌うは誰ぞ  
Mitsu-kai no tatae  
Uto-o wa tare-zo

羊飼いたちの 拝むは誰ぞ  
Hitsu-jika-i ta-chi no  
Oga-mu wa tare-zo

ああ そは神の 御子イエス 君なり  
A-so wa kami no miko Iesu Kimi nari

ああそは主の主. 君の君なり  
A-so wa shu no shu  
Kimi no ki-mi na-ri-

So bring Him incense, gold, and myrrh  
Come, peasant, king, to own Him  
乳香、黄金、没薬をささげよ  
貧しい者も王も、来て主を拝せよ

The King of kings salvation brings  
Let loving hearts enthroned Him  
王の王が救いをもたらす  
心から主を贊美せよ

Raise raise the song on high  
The Virgin sings her lullaby  
賛美の歌声よ、高く響き渡れ  
母は子守唄を歌う

Joy joy for Christ is born  
The Babe the Son of Mary  
あふれる喜び  
御子イエスがお生まれになった

Come, Thou long expected  
Jesus  
久しく待ちにし

Come, Thou long-expected Jesus,  
Born to set Thy people free;  
来られよ、待ち望まれる主イエスよ

あなたの民を解き放つために

From our fears and sins release us,  
Let us find our rest in Thee.

恐れや罪から解放するため降誕された  
あなたの内に安らぎを得ます

Israel's strength and consolation,  
Hope of all the earth Thou art;  
イスラエルの力となぐさめよ  
あなたは地上の希望

Dear desire of every nation,  
Joy of every longing heart  
すべての国民の切なる願い待ち望む喜び

久しく待ちにし主よとく来り  
Hi-sashi-ku ma-chi ni-shi Shu yo to-ku ki-tari  
恐れと罪より救わせたまえ  
O-sore to tsu-mi yo-ri Su-kuwa-se ta-mae

力と慰め望み 喜び  
Chi-kara to na-gusa-me No-zomi yoro-kobi  
求めし民らにもたらしたまえ  
Mo-tome-shi ta-mi ra-ni Mo-tara-shi ta-mae

Born Thy people to deliver,  
Born a child, and yet a king,  
あなたの民を解放するため  
王としてではなくみどりごとして

Born to reign in us for ever,  
Now Thy gracious kingdom bring.  
永遠に私たちを治めるために生まれ  
恵みの御国をもたらされる

By Thine own eternal Spirit  
Rule in all our hearts alone:  
あなたの永遠の御靈によって私たちの心を治  
め

By Thine all-sufficient merit  
Raise us to Thy glorious throne.  
偉大な御業で  
私たちを栄光の御座へと導いてください

飼い葉桶の中で赤ん坊が生まれた  
天使がたたえる王は

Is wrapped in the weakness  
Of our mortal frame  
The little Lord Jesus asleep on the hay  
私たちの弱さに包まれて  
干し草の上で眠る小さな主イエスよ

飼い葉の桶で 寝ている  
Kaiba no Oke de neteiru  
やさしい顔の イエス様  
Yasashii kao no Iesu sama

月星 空に輝き  
Tsuki hoshi sora ni kagayaki  
平和な姿 見まもる  
Heiwa na sugata mimaoru

Away in a manger a Savior is born  
The crown He'll be given will  
pierce Him with thorns  
飼い葉桶の中で救い主が生まれた  
与えられる冠には、棘が突き刺さる。

The King will be cursed with  
our sin and our shame  
The blameless Lord Jesus will die in our  
place

王は私たちの罪と恥とでのろわれる  
罪のない主イエスは  
私たちの身代わりとなって死なれる

Away in a manger a Lion is born  
The darkness will tremble at His mighty roar  
飼い葉桶の中でライオンが生まれた  
闇はその力強い声に震えるだろう

His mercy will triumph and death will be slain  
The risen Lord Jesus forever will reign  
主の慈しみは勝利し、死はほろぼされる  
よみがえった主イエスは永遠に統治される

## Away in a manger

飼い葉の桶で

Away in a manger a baby is born  
The Sovereign of heaven whom angels adore